


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ, ВОСТОКОВЕДЕНИЯ И ЖУРНАЛИСТИКИ
КАФЕДРА ВОСТОКОВЕДЕНИЯ И БАШКИРСКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

СОГЛАСОВАНО
на заседании Учебно-методической
комиссии факультета
Протокол №7 от «21» февраля 2022 г.

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета
 /Абдуллина Г.Р./
«22» февраля 2022 г.

ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Профессиональная практика (переводческая)

Уровень высшего образования:
магистратура

Направление подготовки (специальность)
58.04.01 Востоковедение и африканистика

Направленность (профиль) подготовки
Восточные языки: цифровые ресурсы

Форма обучения
очная

Для приема: 2022 г.

УФА – 2022 г.

Составитель: к.ф.н., доцент Абдуллина Л.Б.

Программа *утверждена* ученым советом факультета башкирской филологии, востоковедения и журналистики, протокол №7 от 22 февраля 2022 г.

Декан ФБФВиЖ



/Абдуллина Г.Р./

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании ученого совета факультета / института:

протокол № ____ от « ____ » _____ 201 _ г.

Декан/ Директор

/ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании ученого совета факультета / института: _____

протокол № ____ от « ____ » _____ 201 _ г.

Декан/ Директор

/ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании ученого совета факультета / института: _____

протокол № ____ от « ____ » _____ 201 _ г.

Декан/ Директор

/ Ф.И.О./

СОДЕРЖАНИЕ

1. Вид и тип практики, способ, формы, место и организация ее проведения
2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций
3. Место практики в структуре образовательной программы
4. Объем практики
5. Содержание практики
6. Форма отчетности по практике
7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике
8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики
9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для прохождения практики (НИР), включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы
10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

1. Вид и тип практики, способ, формы, место и организация ее проведения

1.1. Вид и тип практики:

Вид практики: *производственная*.

Тип практики: *профессиональная практика (переводческая)*.

1.2. Способы проведения практики.

Способ проведения практики – *стационарная и выездная*.

1.3. Практика проводится дискретно *по видам практик – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики*.

1.4. Место проведения практики.

Организация проведения практики, предусмотренной настоящей программой, осуществляется БашГУ на основе договоров с профильными организациями, деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках образовательной программы.

Практика может быть проведена непосредственно в учебных и иных подразделениях БашГУ.

Студенты, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить учебную, производственную, в том числе преддипломную, практики, по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям к содержанию практики.

1.5. Руководство практикой.

Для руководства практикой, проводимой в БашГУ, назначается руководитель (руководители) практики от университета из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ.

Для руководства практикой, проводимой в профильной организации, назначаются руководитель (руководители) практики из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ, и руководитель (руководители) практики из числа работников профильной организации.

1.6. Организация проведения практики.

Направление на практику оформляется приказом БашГУ с указанием вида и (или) типа, срока, места прохождения практики, а также данных о руководителях практики из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ.

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

2.1 Основные цели прохождения производственной (профессиональная практика (переводческая)) практики:

- развитие коммуникативных и предметно-специализированных компетенций (способность к практическому применению полученных знаний в области перевода); психологическая адаптация в реальных профессиональной деятельности лингвиста в области перевода;

- подготовка всесторонне развитых, высококвалифицированных, конкурентоспособных специалистов в переводческой деятельности через формирование у студентов высокого уровня самосознания, интеллекта, межъязыковой и межкультурной компетенции.

Организация данного вида практики направлена на обеспечение непрерывности и последовательности овладения магистрантами профессиональной деятельности в соответствии с требованиями к уровню подготовки выпускника.

2.2. Основными задачами производственной (профессиональная практика (переводческая)) практики обучающихся являются:

- сформировать представление об особенностях профессиональной деятельности переводчика; сформировать навык самостоятельной работы с дополнительными источниками информации

(параллельные тексты, справочные пособия, отраслевые словари, консультации специалистов) при подготовке к переводу;

- расширить и углубить теоретические знания, умения и навыки в области письменного и устного перевода в условиях реального коммуникативного процесса;

- научить использовать полученные знания (в т.ч. переводить письменно и устно) применительно к современному российскому и зарубежному материалу в конкретной области в соответствии с требованиями заказчика;

- познакомить с различными аспектами профессиональной деятельности переводчика на предприятии: социальным, правовым, гигиеническим, психологическим, психофизическим, техническим, технологическим;

- сформировать навык организации собственной деятельности с опорой на полученные теоретические знания и практические умения;

- сформировать навык выполнения производственного задания в рамках указанных сроков в требуемом объеме.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практики должен учитывать состояние здоровья и требования по доступности.

2.3. Перечень индикаторов достижения компетенций с указанием планируемых результатов обучения по практике:

Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по практике
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	ИУК 2.1. Знает: методы составления проекта. ИУК 2.2. Умеет: создавать проекты ИУК 2.3. Владеет: навыком управления проектами	Знает: основы проектного управления, формулирования требований к проекту, его планирования, реализации и контроля, управления программами и портфелем проектов
		Умеет: организовывать сбор требований по проекту, формулировать цель и задачи проекта, определять основные параметры проекта, формировать команду проекта и мотивировать её, составлять календарный план проекта и управлять им, распределять задачи в рамках проекта и контролировать их выполнение, составлять бюджет проекта и управлять им, контролировать выполнение проекта и оценивать результаты проекта, завершать проект, разрабатывать систему управления программами и портфелем проектов организации, формулировать, отбирать и реализовывать программы и портфель проектов в рамках стратегии организации, провести обучение по основам проектного управления в организации
		Владеет: навыками постановки целей, выбора оптимальных способов решения поставленных целей и задач; навыками оценки имеющихся ресурсов и ограничений при разработке и реализации проекта; публичного представления результатов проекта; проведения профессионального обсуждения результатов проектной деятельности, формирования стратегии организации как комплекса портфеля и программ проектов, навыками организации образовательного процесса
УК-3. Способен организовывать и руководить	ИУК 3.1. Знает: стратегию для достижения поставленной цели ИУК 3.2. Умеет: мотивировать	Знает: основы командообразования; способы подбора и организации работы эффективной команды; стратегии и принципы командной

работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	сотрудников к быстрой и систематической работе. ИУК 3.3. Владеет: навыками организации и руководства коллективом	работы; основы психологии личности, среды, группы, коллектива.
		Умеет: формировать требования к членам команды, подбирать членов команды исходя из их знаний, умений и навыков; вырабатывать стратегию работы в команде; применять принципы и методы организации командной работы; оценивать вклад каждого члена команды в общий результат.
		Владеет: навыками подбора и создания команды; общения и организации командной работы; социального взаимодействия и реализации своей роли в команде; лидерскими качествами.
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИУК 4.1. Знать: методы профессионального взаимодействия ИУК 4.2. Уметь: пользоваться современными информационно-коммуникационными технологиями для поиска информации, в том числе в сети Интернет, на иностранном(ых) языке(ах). ИУК 4.3. Владеть: навыками коммуникативных технологий	Знает: методы профессионального взаимодействия; правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; современные коммуникативные технологии на русском и иностранном(ых) языках в организации академического и профессионального взаимодействия; существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия.
		Умеет создавать на русском и иностранном(ых) языках письменные тексты научного и официально-делового стилей речи в сфере профессиональной деятельности; представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях; осуществлять коммуникацию посредством информационно-коммуникационных технологий.
		Владеет: методикой межличностного делового общения на русском и иностранном(ых) языках с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.
ОПК-1 Способен осуществлять коммуникацию на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности	ИОПК-1. Знать: нормы устной и письменной речи на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности; основы выстраивания логически правильных рассуждений, правила подготовки и произнесения публичных речей; правила делового этикета; интонационного оформления высказываний. ИОПК-1. Уметь: излагать собственную позицию в форме монолога, полилога, диалога на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности. ИОПК-1. Владеть: грамотной письменной и устной речью на языке (языках) народов Азии и Африки; приемами эффективной речевой коммуникации; навыками использования и составления нормативно-правовых документов в своей профессиональной деятельности; приемами и методами перевода текста	Знает: нормы устной и письменной речи на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности; основы выстраивания логически правильных рассуждений, правила подготовки и произнесения публичных речей; правила делового этикета; интонационного оформления высказываний.
		Умеет: Умеет: излагать собственную позицию в форме монолога, полилога, диалога на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности.
		Владеет: грамотной письменной и устной речью на языке (языках) народов Азии и Африки; приемами эффективной речевой коммуникации; навыками использования и составления нормативно-правовых документов в своей профессиональной деятельности; приемами и методами перевода текста по специальности; навыками ведения беседы на языке (языках) народов Азии и Африки на общекультурные и общенаучные темы.

	по специальности; навыками ведения беседы на языке (языках) народов Азии и Африки на общекультурные и общенаучные темы.	
ОПК-2 Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке (языках) в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов	ИОПК-2. Знать: нормы устной и письменной речи на иностранном (западном) языке в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов.	Знает: нормы устной и письменной речи на иностранном (западном) языке в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов.
	ИОПК-2. Уметь: излагать собственную позицию в форме монолога, полилога, диалога на иностранном (западном) языке для решения задач профессиональной деятельности.	Умеет: излагать собственную позицию в форме монолога, полилога, диалога на иностранном (западном) языке для решения задач профессиональной деятельности.
	ИОПК-2. Владеть: грамотной письменной и устной речью на иностранном (западном) языке; приемами эффективной речевой коммуникации; приемами и методами перевода текста по специальности; навыками ведения беседы на иностранном (западном) языке на общекультурные и общенаучные темы.	Владеет: грамотной письменной и устной речью на иностранном (западном) языке; приемами эффективной речевой коммуникации; приемами и методами перевода текста по специальности; навыками ведения беседы на иностранном (западном) языке на общекультурные и общенаучные темы.
ОПК-4 Способен вести научно-исследовательскую работу по профилю деятельности и в междисциплинарных областях на основе критического осмысления достижений современной науки в своей профессиональной сфере	ИОПК-4. Знать: основные направления научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области знаний.	Знает: основные направления научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области знаний.
	ИОПК-4. Уметь: вести научно-исследовательскую работу по профилю деятельности и в междисциплинарных областях на основе критического осмысления достижений современной науки в своей профессиональной сфере.	Умеет: вести научно-исследовательскую работу по профилю деятельности и в междисциплинарных областях на основе критического осмысления достижений современной науки в своей профессиональной сфере.
	ИОПК-4. Владеть: различными методами анализа основных категорий предметной области знаний.	Владеет: различными методами анализа основных категорий предметной области знаний.

3. Место практики в структуре образовательной программы

Производственная (профессиональная практика (переводческая)) практика входит в обязательную часть (часть, формируемую участниками образовательных отношений) образовательной программы 58.04.01 Востоковедение и африканистика.

Практика проводится в соответствии с календарным учебным графиком и ориентирована на закрепление изученных и осваиваемых дисциплин (модулей):

Индекс и наименование предшествующий, текущий дисциплины (модуля)	Индекс и наименование последующий дисциплины (модуля)
Теория и методика преподавания основного восточного языка Углубленный курс основного восточного языка Практикум по основному восточному языку	Теоретические аспекты стилистики восточного языка Переводческий дискурс

4. Объем практики

Учебным планом по направлению подготовки 58.04.01 Востоковедение и африканистика предусмотрено проведение практики: общая трудоемкость составляет для всех форм обучения 9 зачетных единиц (324 академических часов). В том числе: в форме контактной работы 3 часа, в форме самостоятельной работы 321 часов.

5. Содержание практики

№	Разделы (этапы) практики	Виды и содержание работ, в т.ч. самостоятельная работа обучающегося	Форма текущего контроля и промежуточная аттестация
1.	Подготовительный этап.	1.1. Установочная конференция, в т.ч. инструктаж по технике и пожарной безопасности, охране труда и внутреннего трудового распорядка. 1.2. Решение организационных вопросов (ознакомление магистрантов с целями и задачами практики, программой, отчетной документацией, утверждение индивидуальных планов (заданий) и графиков прохождения практики). 1.3. Консультирование с научным руководителем. Сбор материала по теоретической части исследования.	Рабочий график (план) проведения практики
2.	Основной этап.	2.1. Реализация задания, согласно плану и графику практики под контролем научного руководителя. 2.2. Картотека собранного фактического материала. Подготовка и написание статьи по избранной теме и доклада на научную конференцию.	Дневник работы; собеседование; контроль качества выполняемой работы
3.	Заключительный этап.	3.1. Оформление отчетной документации практики. 3.2. Конференция по итогам практики.	Отчет по практике
	ИТОГО		Дифференцированный зачет с оценкой

6. Форма отчетности по практике

В качестве основной формы и вида отчетности для всех форм обучения студентов устанавливается отчет по практике. По окончании практики студент сдает корректно, полно и аккуратно заполненный отчет по практике руководителю практики от кафедры.

Промежуточная аттестация по итогам практики может включать защиту отчета в зависимости от требований образовательного стандарта по направлению подготовки 58.04.01 Востоковедение и африканистика.

Итоговой формой контроля знаний, умений и навыков по практике является дифференцированный зачет с оценкой.

Он служит для оценки работы студента в течение всего периода прохождения практики и призван выявить уровень, прочность и систематичность полученных им теоретических и практических знаний, приобретения профессиональных умений и навыков, умение синтезировать полученные знания и применять их в решении практических задач. Вопросы предполагают

контроль общих методических знаний и умений, способность студентов проиллюстрировать их примерами, индивидуальными материалами, составленными студентами в течение практики.

Случаи невыполнения программы практики, получения не удовлетворительной оценки при защите отчета, а также не прохождения практики признаются академической задолженностью.

Академическая задолженность подлежит ликвидации в установленный деканатом (дирекцией) срок.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

7.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по практике. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по практике.

Код и формулировка компетенции:

УК-2 – Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по практике	Критерии оценивания	Шкала оценивания
<p>ИУК 2.1. Знает: методы составления проекта.</p> <p>ИУК 2.2. Умеет: создавать проекты</p> <p>ИУК 2.3. Владеет: навыком управления проектами</p>	<p>Знает: основы проектного управления, формулирования требований к проекту, его планирования, реализации и контроля, управления программами и портфелем проектов.</p> <p>Умеет: организовывать сбор требований по проекту, формулировать цель и задачи проекта, определять основные параметры проекта, формировать команду проекта и мотивировать её, составлять календарный план проекта и управлять им, распределять задачи в рамках проекта и контролировать их выполнение, составлять бюджет проекта и управлять им, контролировать выполнение проекта и оценивать результаты</p>	<p>Отлично знает: основы проектного управления, формулирования требований к проекту, его планирования, реализации и контроля, управления программами и портфелем проектов.</p> <p>Свободно и уверенно умеет: организовывать сбор требований по проекту, формулировать цель и задачи проекта, определять основные параметры проекта, формировать команду проекта и мотивировать её, составлять календарный план проекта и управлять им, распределять задачи в рамках проекта и контролировать их выполнение, составлять бюджет проекта и управлять им, контролировать выполнение проекта и оценивать результаты проекта, завершать проект, разрабатывать систему управления программами и портфелем проектов организации, формулировать, отбирать и реализовывать программы и портфель проектов в рамках стратегии организации, провести обучение по основам проектного управления в организации.</p> <p>Успешно владеет: навыками постановки целей, выбора оптимальных способов решения поставленных целей и задач; навыками оценки имеющихся ресурсов и ограничений при разработке и реализации проекта; публичного представления результатов проекта; проведения профессионального обсуждения результатов проектной деятельности, формирования стратегии организации как комплекса портфеля и программ проектов, навыками организации образовательного процесса.</p>	отлично
		<p>В большинстве случаев знает: основы проектного управления, формулирования требований к проекту, его планирования, реализации и контроля, управления программами и портфелем проектов.</p> <p>Умеет с небольшим количеством замечаний: организовывать сбор требований по проекту, формулировать цель и задачи проекта, определять основные параметры проекта, формировать команду проекта и мотивировать её, составлять календарный план проекта и управлять им, распределять задачи в рамках проекта и контролировать их выполнение, составлять бюджет проекта и управлять им, контролировать выполнение проекта и оценивать результаты проекта, завершать проект, разрабатывать систему управления программами и портфелем проектов организации, формулировать, отбирать и реализовывать программы и портфель проектов в рамках стратегии организации, провести обучение по основам проектного управления в</p>	хорошо

	<p>проекта, завершать проект, разрабатывать систему управления программами и портфелем проектов организации, формулировать, отбирать и реализовывать программы и портфель проектов в рамках стратегии организации, провести обучение по основам проектного управления в организации</p> <p>Владет: навыками постановки целей, выбора оптимальных способов решения поставленных целей и задач; навыками оценки имеющихся ресурсов и ограничений при разработке и реализации проекта; публичного представления результатов проекта; проведения профессионального обсуждения результатов проектной деятельности, формирования стратегии организации как комплекса портфеля и программ проектов, навыками организации образовательного процесса</p>	<p>организации.</p> <p>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы владения: навыками постановки целей, выбора оптимальных способов решения поставленных целей и задач; навыками оценки имеющихся ресурсов и ограничений при разработке и реализации проекта; публичного представления результатов проекта; проведения профессионального обсуждения результатов проектной деятельности, формирования стратегии организации как комплекса портфеля и программ проектов, навыками организации образовательного процесса.</p> <p>Знает только часто встречающиеся: основы проектного управления, формулирования требований к проекту, его планирования, реализации и контроля, управления программами и портфелем проектов.</p> <p>Частично умеет: организовывать сбор требований по проекту, формулировать цель и задачи проекта, определять основные параметры проекта, формировать команду проекта и мотивировать её, составлять календарный план проекта и управлять им, распределять задачи в рамках проекта и контролировать их выполнение, составлять бюджет проекта и управлять им, контролировать выполнение проекта и оценивать результаты проекта, завершать проект, разрабатывать систему управления программами и портфелем проектов организации, формулировать, отбирать и реализовывать программы и портфель проектов в рамках стратегии организации, провести обучение по основам проектного управления в организации.</p> <p>Частично владеет: навыками постановки целей, выбора оптимальных способов решения поставленных целей и задач; навыками оценки имеющихся ресурсов и ограничений при разработке и реализации проекта; публичного представления результатов проекта; проведения профессионального обсуждения результатов проектной деятельности, формирования стратегии организации как комплекса портфеля и программ проектов, навыками организации образовательного процесса.</p> <p>Не знает: основы проектного управления, формулирования требований к проекту, его планирования, реализации и контроля, управления программами и портфелем проектов.</p> <p>Не умеет: организовывать сбор требований по проекту, формулировать цель и задачи проекта, определять основные параметры проекта, формировать команду проекта и мотивировать её, составлять календарный план проекта и управлять им, распределять задачи в рамках проекта и контролировать их выполнение, составлять бюджет проекта и управлять им, контролировать выполнение проекта и оценивать результаты проекта, завершать проект, разрабатывать систему управления программами и портфелем проектов организации, формулировать, отбирать и реализовывать программы и портфель проектов в рамках стратегии организации, провести обучение по основам проектного управления в организации.</p> <p>Не владеет: навыками постановки целей, выбора оптимальных способов решения поставленных целей и задач; навыками оценки имеющихся ресурсов и ограничений при разработке и реализации проекта; публичного представления результатов проекта; проведения профессионального обсуждения результатов проектной деятельности, формирования стратегии организации как комплекса портфеля и программ проектов, навыками организации образовательного процесса.</p>	<p></p> <p>удовлетворительно</p> <p>неудовлетворительно</p>
--	---	--	---

УК-3 – Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по практике	Критерии оценивания	Шкала оценивания
<p>ИУК-3. Знать: основы командообразования; способы подбора и организации работы эффективной команды; стратегии и принципы командной работы; основы психологии личности, среды, группы, коллектива.</p> <p>ИУК-3. Уметь: формировать требования к членам команды, подбирать членов команды исходя из их знаний, умений и навыков; вырабатывать стратегию работы в команде; применять принципы и методы организации командной работы; оценивать вклад каждого члена команды в общий результат.</p> <p>ИУК-3. Владеть: навыками подбора и создания команды; общения и организации командной работы; социального взаимодействия и реализации своей роли в команде.</p>	<p>Знает: основы командообразования; способы подбора и организации работы эффективной команды; стратегии и принципы командной работы; основы психологии личности, среды, группы, коллектива.</p> <p>Умеет: формировать требования к членам команды, подбирать членов команды исходя из их знаний, умений и навыков; вырабатывать стратегию работы в команде; применять принципы и методы организации командной работы; оценивать вклад каждого члена команды в общий результат.</p> <p>Владеет: навыками подбора и создания команды; общения и организации командной работы; социального взаимодействия и реализации своей роли в команде; лидерскими качествами.</p>	<p>Отлично знает: основы командообразования; способы подбора и организации работы эффективной команды; стратегии и принципы командной работы; основы психологии личности, среды, группы, коллектива.</p> <p>Свободно и уверенно умеет: формировать требования к членам команды, подбирать членов команды исходя из их знаний, умений и навыков; вырабатывать стратегию работы в команде; применять принципы и методы организации командной работы; оценивать вклад каждого члена команды в общий результат.</p> <p>Успешно владеет: навыками подбора и создания команды; общения и организации командной работы; социального взаимодействия и реализации своей роли в команде; лидерскими качествами.</p>	отлично
		<p>В большинстве случаев знает: основы командообразования; способы подбора и организации работы эффективной команды; стратегии и принципы командной работы; основы психологии личности, среды, группы, коллектива.</p> <p>Умеет с небольшим количеством замечаний: формировать требования к членам команды, подбирать членов команды исходя из их знаний, умений и навыков; вырабатывать стратегию работы в команде; применять принципы и методы организации командной работы; оценивать вклад каждого члена команды в общий результат.</p> <p>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы владения: навыками подбора и создания команды; общения и организации командной работы; социального взаимодействия и реализации своей роли в команде; лидерскими качествами.</p>	хорошо
		<p>Знает только часто встречающиеся: основы командообразования; способы подбора и организации работы эффективной команды; стратегии и принципы командной работы; основы психологии личности, среды, группы, коллектива.</p> <p>Частично умеет: формировать требования к членам команды, подбирать членов команды исходя из их знаний, умений и навыков; вырабатывать стратегию работы в команде; применять принципы и методы организации командной работы; оценивать вклад каждого члена команды в общий результат.</p> <p>Частично владеет: навыками подбора и создания команды; общения и организации командной работы; социального взаимодействия и реализации своей роли в команде; лидерскими качествами.</p>	удовлетворительно
		<p>Не знает: основы командообразования; способы подбора и организации работы эффективной команды; стратегии и принципы командной работы; основы психологии личности, среды, группы, коллектива.</p> <p>Не умеет: формировать требования к членам команды, подбирать членов команды исходя из их знаний, умений и навыков; вырабатывать стратегию работы в команде; применять принципы и методы организации командной работы; оценивать вклад каждого члена команды</p>	неудовлетворительно

реализации своей роли в команде; лидерскими качествами.		в общий результат. Не владеет: навыками подбора и создания команды; общения и организации командной работы; социального взаимодействия и реализации своей роли в команде; лидерскими качествами.	
---	--	---	--

УК-4 – Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по практике	Критерии оценивания	Шкала оценивания
ИУК 4.1. Знать: методы профессионального взаимодействия ИУК 4.2. Уметь: пользоваться современными и информационно-коммуникационными технологиями для поиска информации, в том числе в сети Интернет, на иностранном(ых) языке(ах). ИУК	Знает: методы профессионального взаимодействия; правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; современные коммуникативные технологии на русском и иностранном(ых) языках в организации академического и профессионального взаимодействия; существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия. Умеет создавать на русском и иностранном(ых) языках письменные тексты научного и официально-делового стилей речи в сфере профессиональной деятельности; представлять результаты	Отлично знает: правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; современные коммуникативные технологии на русском и иностранном(ых) языках в организации академического и профессионального взаимодействия; существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия. Свободно и уверенно умеет: создавать на русском и иностранном(ых) языках письменные тексты научного и официально-делового стилей речи в сфере профессиональной деятельности; представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях; осуществлять коммуникацию посредством информационно-коммуникационных технологий. Успешно владеет: методикой межличностного делового общения на русском и иностранном(ых) языках с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.	отлично
		В большинстве случаев знает: правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; современные коммуникативные технологии на русском и иностранном(ых) языках в организации академического и профессионального взаимодействия; существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия. Умеет с небольшим количеством замечаний: создавать на русском и иностранном(ых) языках письменные тексты научного и официально-делового стилей речи в сфере профессиональной деятельности; представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях; осуществлять коммуникацию посредством информационно-коммуникационных технологий. В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы владения: методикой межличностного делового общения на русском и иностранном(ых) языках с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.	хорошо
		Знает только часто встречающиеся: правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; современные коммуникативные технологии на русском и иностранном(ых) языках в организации академического и профессионального взаимодействия; существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия. Частично умеет: создавать на русском и иностранном(ых) языках письменные тексты научного и	удовлетворительно

4.3. Владеть: навыками коммуникативных технологий	<p>академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях; осуществлять коммуникацию посредством информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>Владеет: методикой межличностного делового общения на русском и иностранном(ых) языках с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.</p>	<p>официально-делового стилей речи в сфере профессиональной деятельности; представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях; осуществлять коммуникацию посредством информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>Частично владеет: методикой межличностного делового общения на русском и иностранном(ых) языках с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.</p>	
		<p>Не знает: правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; современные коммуникативные технологии на русском и иностранном(ых) языках в организации академического и профессионального взаимодействия; существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия.</p> <p>Не умеет: создавать на русском и иностранном(ых) языках письменные тексты научного и официально-делового стилей речи в сфере профессиональной деятельности; представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях; осуществлять коммуникацию посредством информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>Не владеет: методикой межличностного делового общения на русском и иностранном(ых) языках с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.</p>	неудовлетворительно

ОПК-1 Способен осуществлять коммуникацию на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по практике	Критерии оценивания	Шкала оценивания
ИОПК-1. Знать: нормы устной и письменной речи на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности; основы выстраивания логически правильных рассуждений, правила подготовки и произнесения публичных речей; правила делового	Знает: нормы устной и письменной речи на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности; основы выстраивания логически правильных рассуждений, правила подготовки и произнесения публичных речей; правила делового	<p>В совершенстве знает: нормы устной и письменной речи на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности; основы выстраивания логически правильных рассуждений, правила подготовки и произнесения публичных речей; правила делового этикета; интонационного оформления высказываний.</p> <p>Свободно и уверенно умеет: излагать собственную позицию в форме монолога, диалога, диалога на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности.</p> <p>Успешно владеет: грамотной письменной и устной речью на языке (языках) народов Азии и Африки; приемами эффективной речевой коммуникации; навыками использования и составления нормативно-правовых документов в своей профессиональной деятельности; приемами и методами перевода текста по специальности; навыками ведения беседы на языке (языках) народов Азии и Африки на общекультурные и общенаучные темы.</p>	отлично
		<p>В большинстве случаев знает: нормы устной и письменной речи на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности; основы выстраивания</p>	хорошо

<p>этикета; интонационного оформления высказываний. ИОПК-1. Уметь: излагать собственную позицию в форме монолога, полилога, диалога на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности. ИОПК-1. Владеть: грамотной письменной и устной речью на языке (языках) народов Азии и Африки; приемами эффективной речевой коммуникации; навыками использования и составления нормативно-правовых документов в своей профессиональной деятельности; приемами и методами перевода текста по специальности; навыками ведения беседы на языке (языках) народов Азии и Африки на общекультурные и общенаучные темы</p>	<p>этикета; интонационного оформления высказываний. Умеет: излагать собственную позицию в форме монолога, полилога, диалога на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности. Владеет: грамотной письменной и устной речью на языке (языках) народов Азии и Африки; приемами эффективной речевой коммуникации; навыками использования и составления нормативно-правовых документов в своей профессиональной деятельности; приемами и методами перевода текста по специальности; навыками ведения беседы на языке (языках) народов Азии и Африки на общекультурные и общенаучные темы.</p>	<p>логически правильных рассуждений, правила подготовки и произнесения публичных речей; правила делового этикета; интонационного оформления высказываний. Умеет с небольшим количеством замечаний: излагать собственную позицию в форме монолога, полилога, диалога на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности. В целом успешно владеет: грамотной письменной и устной речью на языке (языках) народов Азии и Африки; приемами эффективной речевой коммуникации; навыками использования и составления нормативно-правовых документов в своей профессиональной деятельности; приемами и методами перевода текста по специальности; навыками ведения беседы на языке (языках) народов Азии и Африки на общекультурные и общенаучные темы.</p>	
		<p>Частично знает: нормы устной и письменной речи на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности; основы выстраивания логически правильных рассуждений, правила подготовки и произнесения публичных речей; правила делового этикета; интонационного оформления высказываний. Частично умеет: излагать собственную позицию в форме монолога, полилога, диалога на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности. Частично владеет: грамотной письменной и устной речью на языке (языках) народов Азии и Африки; приемами эффективной речевой коммуникации; навыками использования и составления нормативно-правовых документов в своей профессиональной деятельности; приемами и методами перевода текста по специальности; навыками ведения беседы на языке (языках) народов Азии и Африки на общекультурные и общенаучные темы.</p>	удовлетворительн о
		<p>Не знает: основные информационные ресурсы; современные компьютерные сети, программные продукты и ресурсы Интернет для решения задач профессиональной деятельности, в т.ч. находящихся за пределами профильной подготовки. Не умеет: использовать в профессиональной сфере современные информационные технологии, использовать компьютерные сети, программные продукты и ресурсы Интернет для решения задач профессиональной деятельности, в т.ч. находящихся за пределами профильной подготовки.. Не владеет: способностью использовать в профессиональной сфере современные информационные технологии, использовать компьютерные сети, программные продукты и ресурсы Интернет для решения задач профессиональной деятельности.</p>	неудовлетворител ьно

ОПК-2 Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке (языках) в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов:

Код и наименование	Результаты обучения	Критерии оценивания	Шкала оценивания
--------------------	---------------------	---------------------	------------------

индикатора достижения компетенции	по практике		
ИОПК-2. Знать: нормы устной и письменной речи на иностранном (западном) языке в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов. ИОПК-2. Уметь: излагать собственную позицию в форме монолога, диалога на иностранном (западном) языке для решения задач профессиональной деятельности. ИОПК-2. Владеть: грамотной письменной и устной речью на иностранном (западном) языке; приемами эффективной речевой коммуникации; приемами и методами перевода текста по специальности; навыками ведения беседы на иностранном (западном) языке на общекультурные и общенаучные темы.	Знает: нормы устной и письменной речи на иностранном (западном) языке в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов. Умеет: излагать собственную позицию в форме монолога, диалога на иностранном (западном) языке для решения задач профессиональной деятельности. Владет: грамотной письменной и устной речью на иностранном (западном) языке; приемами эффективной речевой коммуникации; приемами и методами перевода текста по специальности; навыками ведения беседы на иностранном (западном) языке на общекультурные и общенаучные темы.	Отлично знает: нормы устной и письменной речи на иностранном (западном) языке в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов. Свободно и уверенно умеет: нормы устной и письменной речи на иностранном (западном) языке в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов. Успешно владеет: нормами устной и письменной речи на иностранном (западном) языке в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов	отлично
		В большинстве случаев знает: нормы устной и письменной речи на иностранном (западном) языке в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов. Умеет с небольшим количеством замечаний: нормы устной и письменной речи на иностранном (западном) языке в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов. В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы владения: нормами устной и письменной речи на иностранном (западном) языке в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов	хорошо
		Знает только часто встречающиеся: нормы устной и письменной речи на иностранном (западном) языке в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов. Частично умеет: нормы устной и письменной речи на иностранном (западном) языке в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов. Частично владеет: нормами устной и письменной речи на иностранном (западном) языке в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов	удовлетворительно
		Не знает: нормы устной и письменной речи на иностранном (западном) языке в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов. Не умеет: нормы устной и письменной речи на иностранном (западном) языке в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов. Не владеет: нормами устной и письменной речи на иностранном (западном) языке в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов	неудовлетворительно

ОПК-4 Способен вести научно-исследовательскую работу по профилю деятельности и в междисциплинарных областях на основе критического осмысления достижений современной науки в своей профессиональной сфере:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по практике	Критерии оценивания	Шкала оценивания
ИОПК-4. Знать:	Знает: основные	Отлично знает: основные направления научных и научно-методических исследований в	отлично

<p>основные направления научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области знаний.</p> <p>ИОПК-4. Уметь: вести научно-исследовательскую работу по профилю деятельности и в междисциплинарных областях на основе критического осмысления достижений современной науки в своей профессиональной сфере.</p> <p>ИОПК-4. Владеть: различными методами анализа основных категорий предметной области знаний.</p>	<p>направления научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области знаний.</p> <p>Умеет: вести научно-исследовательскую работу по профилю деятельности и в междисциплинарных областях на основе критического осмысления достижений современной науки в своей профессиональной сфере.</p> <p>Владет: различными методами анализа основных категорий предметной области знаний.</p>	<p>соответствующей предметной области знаний.</p> <p>Свободно и уверенно умеет: вести научно-исследовательскую работу по профилю деятельности и в междисциплинарных областях на основе критического осмысления достижений современной науки в своей профессиональной сфере.</p> <p>Успешно владеет: различными методами анализа основных категорий предметной области знаний.</p>	
		<p>В большинстве случаев знает: основные направления научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области знаний.</p> <p>Умеет с небольшим количеством замечаний: вести научно-исследовательскую работу по профилю деятельности и в междисциплинарных областях на основе критического осмысления достижений современной науки в своей профессиональной сфере.</p> <p>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы владения: различными методами анализа основных категорий предметной области знаний.</p>	хорошо
		<p>Знает только часто встречающиеся: основные направления научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области знаний.</p> <p>Частично умеет: вести научно-исследовательскую работу по профилю деятельности и в междисциплинарных областях на основе критического осмысления достижений современной науки в своей профессиональной сфере.</p> <p>Частично владеет: различными методами анализа основных категорий предметной области знаний.</p>	удовлетворительн о
		<p>Не знает: основные направления научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области знаний.</p> <p>Не умеет: вести научно-исследовательскую работу по профилю деятельности и в междисциплинарных областях на основе критического осмысления достижений современной науки в своей профессиональной сфере.</p> <p>Не владеет: различными методами анализа основных категорий предметной области знаний.</p>	неудовлетворител ьно

7.2. Типовые контрольные вопросы (задания) или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по практике. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по практике.

Задание. Письменный перевод текста с восточного языка на русский язык.

Ознакомьтесь с рекомендациями Союза переводчиков России письменному переводчику. Ознакомьтесь с требованиями к переводчику (должностная инструкция, рекомендации по оформлению переводов) работодателя, в случае, если проходите практику в сторонней организации.

Критерии оценки:

- 5 баллов выставляется студенту, если: цель коммуникации достигнута, ситуация раскрыта, условия ситуации соблюдены, содержание передано адекватно; нормы переводящего языка соблюдены; допускается до от 0 до 2 балла ошибок, кроме грубых;
- 4 балла выставляется студенту, если: цель коммуникации достигнута, ситуация раскрыта, условия ситуации соблюдены, содержание передано адекватно; нормы переводящего языка соблюдены; допускается от 2,1 до 4 баллов ошибок;
- 3 балла выставляется студенту, если: цель коммуникации достигнута, ситуация раскрыта не полностью, условия ситуации соблюдены не полностью, содержание передано в целом адекватно; нормы переводящего языка соблюдены не полностью; смысловые ошибки отсутствуют; допускается от 4,1 до 6 баллов ошибок;
- 2 балла выставляется студенту, если: цель коммуникации не достигнута, ситуация не раскрыта, условия ситуации нарушены, содержание передано неадекватно; нормы переводящего языка не соблюдены; присутствуют грубые языковые ошибки, присутствуют грубые стилистические ошибки; от 6,1 баллов ошибок.

Классификация ошибок письменного перевода:

а) группа I – грубые ошибки:

- полное искажение смысла – 1,0 балла;
- частичное искажение смысла – 0,5 балла;
- недоперевод – 0,3 балла, в переводе оставлены фрагменты оригинала;
- пропуск – 0,3 балла, в переводе неоправданно отсутствует часть перевода текста оригинала; – машинный перевод – 6,1 балла, при переводе использовались средства машинного перевода;

б) группа II – существенные ошибки:

- грамматические ошибки – 0,25 балла, перевод имеет грамматические и/или синтаксические ошибки; – добавления в переводе – 0,3 балла, в переводе имеется неоправданно добавленные фрагменты, которых нет в оригинале;
- лексическая ошибка – 0,3 балла, ошибка в передаче основного или контекстуального значения слова, нарушение норм сочетаемости слов;

в) группа III – малозначительные ошибки:

- пунктуация – 0,1 балла, когда в тексте перевода имеются ошибки пунктуации, а также нарушение правил переноса и расстановки пробелов;
- оформление нумерованных списков – 0,1 балла, когда нумерованный список оформлен неправильно, искажен его стиль, уровень или имеются ошибки в самой нумерации;
- орфография – 0,1 балла, в переводе присутствуют орфографические ошибки и опечатки, неправильно используются прописные буквы, диакритические знаки, ударения;
- ошибки регионального (государственного) свойства – 0,2 балла, перевод не адаптирован к региону (государству) пользователя, к этому могут относиться: неправильные имена собственные, географические названия, названия должностей, неверные ссылки на законы, стандарты, положения и т.п.;
- ошибки в цифрах – 0,2 балла, несоответствие написания дат, чисел, единиц измерения, денежных единиц, почтовых адресов, номеров телефонов и т.п. языку перевода и региональным (государственным) особенностям и стандартам;

г) группа IV – дополнительные ошибки: – стилистическая ошибка – 0,3 балла, в переводе выбран неверный стиль изложения, не соответствующий направленности текста; в переводе использованы нестандартные, непринятые выражения;
– отклонение от признанной отраслевой терминологии – 0,3 балла, перевод выполнен с использованием терминов, которые отличаются от признанных в данной отрасли и содержащихся в общедоступных словарях;
– отсутствие терминологического единообразия – 0,2 балла, в переводе одни и те же названия и понятия называются разными терминами;
– ошибки оформления – 0,25 балла, перевод оформлен не в соответствии с требованиями ГОСТ, имеются ошибки форматирования (стиль, шрифты, оформление списков, автоматические оглавления, предметные указатели, таблицы, рисунки и т.п.).

Перечень типовых контрольных вопросов на процедуре защиты отчета по практике:

1. Направление деятельности и структура объекта практики?
2. Функции и задачи организации (отдела)?
3. Основной перечень нормативных документов, регламентирующих деятельность организации?
4. Участие в выполнении текущей практической работы отдела?
5. Содержание фактических данных для написания отчета?
6. Статистические методы обработки данных при написании отчета?
7. Основные выводы и предложения по результатам выполненных заданий в соответствии с заданием?
8. Проблемные моменты практической деятельности, с которыми Вы столкнулись во время прохождения практики?
9. Ваша самооценка итогов прохождения практики?

Отчет о прохождении практики

В ходе практики, независимо от места ее проведения, каждый студент ведет дневник, в котором отражается работа на рабочем месте и проделанная им работа по сбору материала по индивидуальному заданию. Составление отчета осуществляется в период всей практики. Отчет должен включать в себя материал, соответствующий требованиям по оформлению. При подготовке отчета студентом должны использоваться различные литературные, периодические, нормативные и другие источники и материалы, систематизируя и обобщая нужную для того или иного раздела отчета информацию. Необходимо использовать творческий подход к оформлению и представлению собранной информации, критически оценивая отражаемые в источниках сведения и данные.

Шкала оценивания для промежуточной аттестации обучающихся по практике

Зачет с оценкой «отлично» выставляется, если компетенции освоены в полной мере и обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и четко структурированную, качественно оформленную с наличием информационного материала, индивидуальное задание выполнено верно, даны ясные выводы, подкрепленные теорией, защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил четкие и полные ответы;

Зачет с оценкой «хорошо» выставляется, если компетенции вполне освоены и обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, оформленную с наличием информационного материала, индивидуальное задание выполнено верно, даны четкие

выводы, подкрепленные теорией, однако отмечены погрешности в отчете, скорректированные при защите, индивидуальное задание выполнено верно, даны выводы, неподкрепленные теорией, защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил полные ответы, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании;

Зачет с оценкой «удовлетворительно» выставляется, если компетенции освоены и обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, качественно оформленную без информационного материала, но индивидуальное задание выполнено не до конца, выводы приведены с ошибками, не подкрепленные теорией, защита отчета проведена без использования мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил не полные ответы;

Зачет с оценкой «неудовлетворительно» выставляется, если компетенции не освоены и обучающийся не представил отчетную документацию, индивидуальное задание не выполнено, аналитические выводы приведены с ошибками, не подкрепленные теорией, защита отчета не проведена, на заданные вопросы обучающихся не представил ответы.

8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

8.1. Основная литература:

1. Перевод: стилистические аспекты / сост. О.В. Степанова ; ред. О.Г. Сидорова. – Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. – 60 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240429> .
2. Устиновская, А.А. Совершенствование навыков перевода научно-технической и научной литературы: учебное пособие по переводу научно-технической и научной литературы с английского языка на русский и с русского языка на английский : [16+] / А.А. Устиновская. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2021. – 125 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611077>.

8.2. Дополнительная литература:

1. Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект) : учебное пособие : [16+] / Л.Л. Нелюбин. – 6-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 216 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58027>
2. Дегтярева, И.И. Перевод и реферирование общественно-политических текстов из средств массовой информации : учебное пособие : [16+] / И.И. Дегтярева, В.Г. Лядский ; Институт мировых цивилизаций. – Москва : Институт мировых цивилизаций, 2018. – 192 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=598424>

8.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Программное обеспечение:

1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные.
2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.

9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики:

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн»;
- ЭБС издательства «Лань»;

- ЭБС «Электронный читальный зал»;
 - БД периодических изданий на платформе EastView: «Вестники Московского университета», «Издания по общественным и гуманитарным наукам»;
 - Научная электронная библиотека;
 - БД диссертаций Российской государственной библиотеки.
- Также доступны следующие зарубежные научные ресурсы баз данных:
- Web of Science;
 - Scopus;
 - Издательство «Taylor&Francis»;
 - Издательство «Annual Reviews»;
 - «Computers & Applied Sciences Complete» (CASC) компании «EBSCO»
 - Архивы научных журналов на платформе НЭИКОН (Cambridge University Press, SAGE Publications, Oxford University Press);
 - Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» (<http://window.edu.ru>);
 - справочно-правовая система Консультант Плюс;
 - справочно-правовая система Гарант.

Перечень программного обеспечения:

1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные.
2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.

10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Место прохождения практики соответствует действующим санитарно-эпидемиологическим требованиям, противопожарным правилам и нормам охраны здоровья обучающихся.

Место практики оснащено техническими и программными средствами, необходимыми для выполнения целей и задач практики: портативными и/или стационарными компьютерами с необходимым программным обеспечением и выходом в сеть «Интернет», в том числе предоставляется возможность доступа к информации, размещенной в открытых и закрытых специализированных базах данных.

Конкретное материально-техническое обеспечение практики и права доступа Магистранта к информационным ресурсам определяются руководителем конкретного Магистранта, исходя из задания на практику.

Имеются следующие учебные аудитории:

1. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций: лаборатория ИТ № 403 (главный корпус), аудитория № 423 Творческая мастерская имени Мустая Карима (главный корпус).

2. Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: лаборатория ИТ № 312(главный корпус), аудитория № 423 «Творческая мастерская имени Мустая Карима» (главный корпус).

3. Помещения для самостоятельной работы: читальный зал №1 (главный корпус), читальный зал №2 (физмат корпус – учебное).

Лаборатория ИТ № 312

Учебная мебель, доска, 12 компьютеров – системный блок USN Quad Core 3,2 GHz Gb / Hdd 500 Gb / H 81 / TX 450 W / мышь USB / LSD монитор 1,5" / Vin 10 Pro. Интерактивная доска SMART с проектором V25 (1 шт.).

Лаборатория ИТ № 403

Учебная мебель: столы 2-х местн. (9 шт.), стулья (20 шт.), учебно-наглядные пособия, доска (1 шт.); интерактивная доска SMART с проектором V25 (1 шт.); персональный компьютер №3 DEPO Neos 460 G 530/1x2GDDR 333/T250G/DVD+R, клавиатура/мышь (9 шт.), железный шкаф (1 шт.).

Аудитория № 423

Творческая мастерская имени Мустая Карима: Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, компьютер Apple A1418, C02TCOUAHZJY (1 шт.)/ мышь (беспроводная) A1657 (1шт), клавиатура (беспроводная) MC2923, GC21102GFKCRHQA8, A1644, EMC2875; проектор VIVITEK (1 шт.); экран для проектора (1 шт.); телевизор Samsung UE40MU6400U (1 шт.); планшет Ipad A1822 GCTU4CSHHLFC (1 шт.); ресивер PIONEER, VSK-S20 16SERIAL-PJZV001350YY (1 шт.).

Читальный зал №1 (главный корпус).

66 посадочных мест, оснащенных учебной мебелью и персональными компьютерами с доступом в интернет.

Учебная мебель:

моноблоки стационарные с выходом в интернет – 5 шт.

Читальный зал №2 (физмат корпус - учебное).

50 посадочных мест, оснащенных учебной мебелью и персональными компьютерами с доступом в интернет.

Учебная мебель:

моноблоки стационарные с выходом в интернет – 10 шт.

Перечень лицензионного программного обеспечения:

1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензия бессрочная.

2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензия бессрочная.